

BELGISCHE SENAAT

ZITTING 1959-1960.

HERZIENING VAN DE GRONDWET.

COMMISSIEVERGADERING VAN 10 DECEMBER 1959.

Herziening van Titel VIII van de Grondwet door toevoeging van een artikel 140, waarin bepaald zou worden dat de Belgische Grondwet in het Nederlands en in het Frans gesteld is en dat beide teksten rechtsgeldig zijn.

(Verklaring van de wetgevende macht, zie « Belgisch Staatsblad », n° 120, van 30 april 1958).

Verslag namens de Commissie voor de Herziening van de Grondwet uitgebracht door de h. Custers.

R. A 5576.

Zie :

Gedr. St. van de Senaat :

213 (Zitting 1959-1960) : Tekst overgezonden door de Kamer van Volksvertegenwoordigers.

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1959-1960.

REVISION DE LA CONSTITUTION.

REUNION DU 10 DECEMBRE 1959.

Revision du Titre VIII de la Constitution par l'adjonction d'un article 140, qui disposerait que la Constitution belge est établie en français et en néerlandais et que les deux textes font foi.

(Déclaration du pouvoir législatif, voir « Moniteur belge », n° 120, du 30 avril 1958).

Rapport fait au nom de la Commission de Revision de la Constitution par M. Custers.

R. A 5576.

Voir :

Document du Sénat :

213 (Session de 1959-1960) : Texte transmis par la Chambre des Représentants.

BELGISCHE SENAAT

ZITTING 1959-1960.

COMMISSIEVERGADERING VAN 10 DECEMBER 1959.

Herziening van Titel VIII van de Grondwet door toevoeging van een artikel 140, waarin bepaald zou worden dat de Belgische Grondwet in het Nederlands en in het Frans gesteld is en dat beide teksten rechtsgeldig zijn.

VERSLAG

NAMENS DE COMMISSIE VOOR DE
HERZIENING VAN DE GRONDWET (1)
UITGEBRACHT DOOR DE H. CUSTERS.

MEVROUWEN, MIJNE HEREN,

Teneinde aan de Nederlandse en Franse tekst van de Grondwet een gelijke authenticiteit te verlenen, wordt in de Grondwet een nieuw artikel 140 opgenomen, waarvan de tekst geen verdere toelichting behoeft.

De goedkeuring van dit artikel door de Grondwetgevende Vergadering zou onmiddellijk gevolgd worden door de goedkeuring van de nieuwe Nederlandse tekst van de Grondwet (zie Gedr. St. 212 met het verslag van de heer Custers).

*
**

Artikel 140 is met algemene stemmen aangenomen.

Dit verslag is met algemene stemmen goedgekeurd.

De Verslaggever.
J. CUSTERS.

(1) De volgende leden hebben aan de beraadslagingen van de Commissie deelgenomen :

De heren Struye, voorzitter; Allard, Ancot, Buisseret, Chot, De Baeck, Derbaix, Gillon, Lagae, Nihoul, Orban, Pholien, Rolin, Sledsens, Troclet, Vermeulen en Custers, verslaggever.

R. A 5576.

Zie :

Gedr. St. van de Senaat :

213 (Zitting 1958-1959) : Tekst overgezonden door de Kamer van Volksvertegenwoordigers.

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1959-1960.

REUNION DU 10 DECEMBRE 1959.

Revision du Titre VIII de la Constitution par l'adjonction d'un article 140, qui disposerait que la Constitution belge est établie en français et en néerlandais et que les deux textes font foi.

RAPPORT

FAIT AU NOM DE LA COMMISSION
DE REVISION DE LA CONSTITUTION (1)
PAR M. CUSTERS.

MESDAMES, MESSIEURS,

Afin de donner une égale authenticité aux textes néerlandais et français de la Constitution, il est inséré dans celle-ci un article 140 (nouveau), dont le texte n'appelle aucun commentaire.

L'adoption de cet article par l'Assemblée constituante serait immédiatement suivie de l'adoption du nouveau texte néerlandais de la Constitution (voir Doc. 212 ainsi que le rapport de M. Custers).

*
**

L'article 140 a été adopté à l'unanimité.

Le présent rapport a été approuvé à l'unanimité.

Le Rapporteur.
J. CUSTERS.

(1) Les membres suivants ont participé aux délibérations de la Commission :

MM. Struye, président; Allard, Ancot, Buisseret, Chot, De Baeck, Derbaix, Gillon, Lagae, Nihoul, Orban, Pholien, Rolin, Sledsens, Troclet, Vermeulen et Custers, rapporteur.

R. A 5576.

Voir :

Document du Sénat :

213 (Session de 1958-1959) : Texte transmis par la Chambre des Représentants.